

“一头拾来”的“拾”本字为“射”考

史 秀 菊

侯精一先生在《释“一头拾来”》^①一文中引了《醒世姻缘传》、《红楼梦》、《金瓶梅词话》中的“一头拾来”(《醒》)、“抬头打滚”(《红》)、“一头拾到屋里”(《金》)等例句,并用徐州方言和平遥方言的“实头”、“一头实到南墙上”(徐州);“拾了一得老”、“黑拾冒碰”(平遥)等例来印证这些“拾”或“实”是“撞”、“碰”之义,并推测“拾”、“实”大概是个俗字,本字不明”。

除了侯文所举例子之外,我们还发现一些类似的例子。如《儿女英雄传》第二十六回:“把太太的腰胯抱住,果然一头拾在怀里”;曲阜方言:“他急得直实头”;^②海口方言:“实尻雕”(屁股随着什么上下颠簸晃荡)。^③这几例中的“拾”、“实”结合语境看,也有“碰、撞”之义,而且也应是同音替代的俗字。

所举各例中的“拾”、“实”的本字究竟是什么?结合古音韵和今方言读音考察,我们认为其本字应是“射”。

1. “射”在《广韵》上有四个读音,分别是:(1)去,禡,船,神夜切;(2)入,昔,船,食亦切;(3)去,禡,以,羊谢切;(4)入,昔,喻,羊益切。其中(3)的读音(羊谢切)仅限于“射干”(一种药草名)、“仆射”(据《集韵·禡韵》古代官名)等个别非常用词中使用;(4)的读音(羊益切)已仅保留在《诗经》中。这两个读音与“射”在现代汉语中的意义已基本无关,在现代汉语中已经消失。(1)与(2)两个读音代表着完全相同的意义,其中(1)的读音(神夜切)在普通话中读作[ʂy⁵¹],(2)的读音(食亦切),即《广韵》403页说的“又音石”,^④说明“射”在中古时的一个读音与“石”相同,同为阳入字。普通话选择了读音(1),读音(2)没有在普通话中保留下来,但(2)的读音在很多方言中仍活跃着。以下是《现代汉语方言大词典》分卷本中“射”的读音:

方言中“射”仍读阳入的有:

福州:[射]suop⁵(阳入)

上海:[射]zoP¹³(阳入)

苏州:[射]zoP³(阳入)

金华:[射]zəP¹²(阳入);teia²⁴(阳去)

方言中“射”已不读阳入,但仍与“石”同音的有:

娄底:射同石,[cio³⁵](阴去)

萍乡:射同石,[ʂa¹¹](去声)

于都:射同石,[sa⁴²](阳去)

西安:射同石、拾、实[ʂɿ²⁴](阳平)

其中,福州和西安都注明“射”为“广韵昔韵食亦切”(即《广韵》读音(2))。

笔者是山西临猗人,临猗方言“射”既有《广韵》的读音(1),又有《广韵》的读音(2)。其中,读音(1)为文读音[ʂy⁵³](上声),仅限于“发~”、“辐~”、“放~”等书面词语中使用。读音(2)为白读音[ʂɿ²⁴](阳平),与“石”、“拾”、“实”同音。值得注意的是,根据“射”的文读音[ʂy]在《广韵》中的音韵地位,在临猗方言中应读去声(44调值),53调值(上声)与其音韵地位不符。但53调值与普通话的去声调值(51)相近。这说明[ʂy]很可能是受普通话影响,或者说是直接来

自普通话的后起的文读音, [sɿ²⁴]这种白读音在当地应更为久远。

据调查,与临猗邻近的市县如运城、芮城、永济、万荣、河津等地“射”的白读音均为[sɿ](调值略有不同),与“石”、“拾”、“实”等字同音:

2. 以上方言中,“射”与普通话可以有完全相同的本义和引申义,如本义“用推力和弹力送出”和引申义“液体受到压力通过小孔突然挤出”等,^⑤如:

福州:开弓出箭:~到射不中靶

苏州:①用推力或弹力送出:老太婆~箭——推板一线

萍乡:①发射;喷射;照射:~箭|~水箭仔|~手电

万荣:用推力和弹力送出:弹弓子子弹子~下多远很远。

临猗方言中,白读“射”也有与普通话相同的意义和用法,如:

(1)我爸给我做这一块一个弓可好着,箭能~多远给,都能~到天上去!

(2)水管没绑好,水~下他一身。

以上这些实例说明方言中读阳入或已不读阳入却与“石”同音的“射”和普通话中读去声的“射”可以有完全相同的意义。

但是,这些方言中“射”还可以有与普通话不同的意义和用法,如:

福州:往高处跳:~半天悬高去。

娄底:形容动作极快:只要喊有吃个,他一~就介哩。

萍乡:②径直冲、闯:好得我~下来,劝一下架|~人水从高处跳入水中

长沙:②快跑:他刚才还在咯里,不晓得一下子就~到哪里去哒。

西安:③全力向前冲:娃~到炕下上去咧。④很快地:他看伢撵追赶咧,~一起就跑。

临猗方言白读“射”也有类似的意义与用法,而且,不仅是作为单纯词,还可作为一个动词性语素出现:

a. “射”作为单纯词单独作谓语中心,意义可理解为“身子猛地向前扑、撞或跳跃”。如:他身都身子往前一~,就~下多远给。

b. “射”作为动词性语素,与另一个动词性语素“撞”构成复合动词“射撞”(同义语素组合),一般用于连谓句中的第一个谓语,与后面的动词构成目的关系。有时也可单独作谓语中心,其意义可理解为“身子猛地向前扑、撞,并努力摆脱阻碍而向前”。常用于打架或小孩的哭闹、扑腾等场合。如:我只说了他一句,他就~撞想打我|你~撞什么呢!不要~撞!

c. “射”还可与一个前加虚语素“圪”结合,组成“圪射圪射”这种重叠式,相当于形容词,可作定语或谓语中心,意思是“走路因用力向前而上下或左右猛地摇摆、颠簸,不很平稳的样子;也用于形容腿有残疾的人走路的样子。”例如:你瞅伢兀孩高兴哩走过圪~圪~兀样儿些!你叫兀好好走!看圪~圪~兀样难看得死么!

以上临猗方言和其他方言中“射”的“冲、闯、扑、撞、跳、极快”等意义与普通话(包括方言与普通话相同部分)中“射”的本义及引申义有明显不同:普通话的“射”这一动作只能是由物体发出的,而方言中“射”的意义却可以是由人的身体发出的动作,所以有了以上“冲、闯、扑、撞、跳跃”等意义。值得注意的是,这些意义又与《红楼梦》等近代小说及平遥等各方言中的“一头拾来”等中的“拾”、“实”的意义基本一致。很像“一头拾来”等中的“拾”、“实”的本字。但是,这会不会也是一种同音替代呢?我们认为不是。

首先,“射”有“碰撞”、“激荡”之义,^⑥这在唐宋时期的作品中已经可以看到。如唐代元稹

“阴与阳相荡,火与风相射”及宋朝王安石“溪水浑浑来自北,千山抱水清相射”等句中的“射”已有“碰撞”、“激荡”的意义。这种物体的相激相碰与人的扑、撞之间有一种动作上的联想关系,可以形成由物及人的引申义。其次,各地方言“射”的“冲、闯、扑、撞、跳跃”等意义都含有“径直向前,速度极快”等义素,这与“发射、喷射”等“射”的本义与引申义中的动作特征也有一种相似关系,也可以形成引申义。而“拾”与“实”不论本义还是引申义,都与“碰、撞”等意义毫无联系。而且,王力先生在他的《汉语语音史·元代音系》中,^①用《中原音韵》和《中州音韵》证明了大都(今北京)“石”与“拾”、“实”在元代时读音已完全相同,同为绳知切,可见,“射”的“石”音与“拾”、“实”元代时在官话区就已同音,这使后代小说及方言中用“拾”、“实”代替本字“射”成为可能。因此,“扑、撞、跳跃”等应是“射”由物体的“碰撞”、“激荡”义扩展向人体的引申义。很多方言包括一些近代作品中还保留着这些引申义。“射”应就是“一头拾来”等俗语中“拾”、“实”的本字。

附 注

- ① 侯精一《现代晋语的研究》,商务印书馆,1999。
- ② 许宝华 宫田一郎主编《汉语方言大词典》,中华书局,1999。
- ③ 李荣主编《现代汉语方言大词典》海口分卷(1999)。以下所引各方言点材料皆出自各分卷。
- ④ 《宋本广韵》,北京市中国书店出版,1982。
- ⑤ 参看《现代汉语词典》,商务印书馆。
- ⑥ 参看《汉语大词典》,汉语大词典出版社,1988。
- ⑦ 王力《汉语语音史》,中国社会科学出版社,1985。

(史秀菊 太原师范学院中文系 030012)

语文现代化与汉语拼音方案国际学术研讨会在北京召开

由北京大学汉语语言学研究中心、北京大学中文系、中国语文现代化学会联合举办,教育部等国家领导部门支持的“语文现代化与汉语拼音方案国际学术研讨会”于2001年12月1—2日在北京友谊宾馆召开。北京大学汉语语言学研究中心陆俭明教授致欢迎辞。北京大学副校长何芳川教授、教育部副部长兼国家语言文字工作委员会主任袁贵仁教授、中国社会科学院副院长江蓝生教授出席开幕式并致辞。

此次会议的主要议题有:(1)学习《中华人民共和国国家通用语言文字法》,研讨如何进一步推动语文工作的规范化、标准化和现代化,以适应我国的改革开放进程;(2)研究当前汉语在世界范围内传播的现状和未来的需求,探讨汉语研究和汉语教学的任务,强化汉语的世界性影响;(3)纪念“汉语拼音方案”发布43周年,回顾该方案发布以来在我国社会发展和文化建设中所发挥的巨大作用,以及当前仍需要解决的问题。

中国内地和港、澳、台地区以及美国、日本、新加坡、马来西亚、泰国的学者出席了会议。

著名语言学家,96岁高龄的周有光教授在会上宣读了论文。

(赵文)

黑龙江省语言学会第十一届学术年会在哈尔滨召开

黑龙江省语言学会第十一届学术年会于2001年11月15~17日在哈尔滨召开。会议由黑龙江大学承办,黑龙江省语委协办。参加会议的代表近50人,提交论文30余篇。

会议进行了换届选举,邹韶华教授再次连任理事长,王大新教授连任秘书长。(黑龙江省语言学会)